

## Útkeresés a középfokú oktatásban

Elgondolkodott-e már a kedves olvasó azon, hogy ha választás elé kerülne, akkor milyen iskolát választana? Olyat, ahol elsődlegesen az eredmények, ahol magasak a szakmai követelmények, vagy ahol az a legfontosabb szempont, hogy jól érzi-e magát a tanuló? Vagy esetleg hiszi, hogy találhat olyat is, ahol e két szempont egyforma erővel érvényesülni tud? Mielőtt döntene, kérem, válasszon szerepet: tanárként ugye más lenne a döntése, mint tanulóként, de fenntartói szemmel is más az értékrend, mint mondjuk iskolaigazgatóként. Azaz nagyon összetett kérdés ez, ami lényegében úgy is feltehető: milyen a jó iskola?

Az iskoláról egyesek azt tartják, hogy meglehetősen tehetetlen és zárt rendszer, nehezen veszi tudomásul a külvilág jelzéseit, nehezen mozdul el a tradicionális irányoktól. Kétségtelen, hogy van ebben a megközelítésben igazság. Ugyanakkor gyakran rákényszerül az iskola arra, hogy alkalmazkodjon a változásokhoz, újra definiálja feladatait, és új utakat keresen, különben ellehetetlenül.

Az iskola missziójának, ezen belül tudásátadási feladatának újragondolását az ezredfordulón, a XXI. század első évtizedében alapvetően a társadalmi-gazdasági változások kényszerítették ki. Ennek eredménye, hogy az európai oktatási stratégiák középpontjába az intézményes nevelésen túl az egész életen át tartó tanulás alapfeladatákként a kompetenciák fejlesztése került. Mit kellene tehát tanulniuk a gyerekeknek az iskolában? Melyek azok az irányok, amelyek az egyéni karrier, a sikeres életút felé viszik a fiatalokat?

Vannak szerencsés diákok, akik az általános iskola utolsó éveiben már tudják, hogy merre szeretnének továbbtanulni, melyik az a pálya, szakma, hivatás, amit választani fognak. Sok minden befolyásolja ezeket a döntéseket: szülői életutak, érdeklődés, pályalkalmassági vizsgálatok, barátok és ismerősök tanácsai, a nyílt napokon szerzett tapasztalatok.

Aki a szakképzést, azaz a szakközépiskolai vagy szakiskolai továbbtanulást választja, lényegesen nagyobb változást fog a tanulás folyamatában megtapasztalni, mint aki gimnáziumi képzésbe kerül. Hirtelen a felnőttek világába csöppen, elkezd ismerkedni azokkal a sajátosságokkal, amelyek a dolgozó emberek hétköznapjait jellemzik. Szakmával, szakmacsoporttal, ágazattal találkozik, és kap egy lehetőséget, hogy a szakmai gyakorlat keretében kipróbálja, mit is jelent a munka világa a tanműhelyben vagy egy vállalkozónál.

Fontosak ezek a tapasztalatok, hiszen az első pályaválasztási döntés, amit a jelenlegi jogszabályok szerint 14 évesen meg kell hozni, még viszonylag kevés gyakorlati élmény birtokában született. Ez a döntés még részben alulinformált, a racionális döntés képességének birtokában még nem levő kiskamaszok kényszerű alkalmazkodása a körülményekhez. A középiskolai első hetek, hónapok adnak majd megerősítést vagy cáfolatot a korábban meghozott döntés helyességét illetően.

Nem más ez, mint egy illeszkedési folyamat, amikor a szakképzésben tanuló fiatal felkészül arra, hogy az iskolát elhagyva megállja a helyét. Amikor majd ki fog derülni, hogy a képességei, a megszerzett ismeretei és kompetenciái mennyire lesznek összhangban a munkaerőpiac elvárásaival. Amikor rá kell jönnie, hogy a munka világával kapcsolatos elképzelései és elvárásai találkoznak-e a valósággal. Ezt az illeszkedési folyamatot koordinálja és irányítja a szakképző iskola valamennyi tanára, oktatója.

A kiemelkedően sikeres emberek stabil értékekkel rendelkeznek, racionális döntéseket hoznak, jó emberismerők, hatékonyan kommunikálnak, célrendszerük világos és eredményközpontú, elkötelezettek a szolgálat és a minőség iránt. Nem lehet kevesebb célja egy szakképző iskolának, mint hogy minél több fiatalnak adja meg a kiemelkedően sikeres felnőtté válás lehetőségét. Hogy felismerje és fejlessze a képességek széles skáláját, figyelembe véve a gyerekek különbözőségeit. Minden gyermeknek nyernie kell az oktatás során, mert az egyenlő esélyek biztosítása fontos érték minden társadalomban.

Arról, hogy milyen alapvető kompetenciákkal kell rendelkeznie egy fiatal szakembernek ahhoz, hogy egyénként a társadalom hasznos tagjává váljon, és sikeres legyen személyes életében is, több listát is megpróbáltak már összeállítani. Mindegyik komoly vitákat generált. Egy biztos, a belső adottságok fejlesztése és a már kifejlesztettek érvényre juttatása egyaránt fontos. Ebben segítenek bennünket azok az innovációs folyamatok, amelyeknek az elmúlt évek során részesei lehettünk. Olyan energiákat, ötleteket szabadítottak fel, amelyeken keresztül közelebb juthatunk céljaink eléréséhez. A megoldásokat ugyanis mindig helyben kell megtalálni, mert hiába országos egy jelenség, egy probléma, mindenhol más a környezet, mások a diákok és tanárok, eltérők az adottságok.

Hiszem, hogy a Szegedi Ipari, Szolgáltató Szakképző és Általános Iskola Szeged-Mórávárosi Tagintézménye olyan iskola, amelyre igazak a fenti mondatok. A Kedves Olvasó által kézben tartott évkönyv az iskola 2012/2013. tanévnek mindennapjaiba enged betekintést. Érezhető belőle, hogy nincs szándékomban megtorpanni kitűzött céljaink elérésében. Olyan iskolát építünk diákok, tanárok, szülők és fenntartó együttműködésére alapozva, amelyet méltán neveznek a régió meghatározó szakképző iskolájának.

Feketű Béla  
főigazgató

## „Minden technika művészetté nemesedik a tudás legmagasabb fokán.”

A fenti gondolatot – iskolánk jelmondatát – Tápai Antal szegedi szobrászművész írta Móra Ferencnek, utalva arra, hogy amennyiben valaki becsülettel és tisztességgel megtanul valamely anyaggal bánni, megtanulja vala-melyik szakma fogásait, és ezt a tudását folyamatosan bővíve gyakorolja – igazi művész ő, a szakma művésze.

Iskolánk a 129. tanévet írja; az intézmény különböző neveken és változó szervezeti keretek között ennyi ideje biztosítja Szeged és a környező települések szakemberellátását, a fiatalok felkészítését a kétkezi munka világára. Egy iskola csak akkor tud ilyen sokáig fennmaradni, ha a társadalom igényeinek meg tud felelni: ellátja azokat a feladatokat, amelyeket várnak tőle. Ez pedig akkor lehetséges, ha nemcsak a jelenre koncentrálunk, hanem a múlt és a jövő is komoly jelentőséget kap a napi munka során.

A tradíció és innováció kettős jelszavának igyekszünk megfelelni. A 129 éves múlt kötelez: iskolánk haladó hagyományait ápoljuk, átvesszük a múltból a tanulságokat és az eredményeket. Ugyanakkor felkészülünk a jövő kihívásaira is, nemcsak várjuk a változásokat, de eléjük megyünk, és formáljuk a holnap fejlődését. Mindezt azért, hogy tanulóink kiszámítható környezetben alapozhassák meg későbbi szakmai pályafutásukat, amellyel biztosíthatják kiegyensúlyozott személyes életútjukat is. Amellett, hogy a kiváló szakemberképzés a cél, fontosnak tartjuk az erkölcsi értékek megbecsülésére való tanítást, a helyes magatartási, viselkedési normák megismertetését és betartását, hagyományaink ápolását is. Ezeket a célokat szolgálja 40 000 kötetes könyvtárunk, önálló diáksport-egyesületünk, a szokásostól eltérő szervezésű tanóráink: az egészséges életmódra nevelés, az önismereti tréningek, előadások; a korrepetáló, tehetséggondozó, felzárkóztató foglalkozásaink; iskolapszichológusunk, gyógypedagógusaink, iskolai szociális munkásunk.

2009. július 1-jén az átszervezéseknek köszönhetően megalakult a Szegedi Ipari, Szolgáltató Szakképző és Általános Iskola, melynek három intézménye közül az egyik, a legnagyobb a Szeged-Mórávárosi Tagintézmény. Mintegy 170 dolgozónk segíti a közel 1300 tanulóink mindennapi munkáját, felkészülését az életre. Nevelőtestületünk küldetése, hogy olyan szakembereket képezzen, akik általános műveltségük mellett megfelelő szakmai ismeretekkel rendelkeznek, és sikeres életútját tudnak befutni. Egy-egy adott tanév képzési kínálatát a munkaerő-piaci jelzések alapján állítjuk össze.

A város egyik legnagyobb középfokú oktatási intézményének képzései között szinte mindenki találhat kedvére való szakirányt. A műszaki szakember-utánpótlás, a szolgáltatóipar számára zajló képzés egyaránt fontos eleme a képzési rendszernek. Az iskola az elméleti képzést és néhány szakma esetén a szakmai alapozó gyakorlati oktatást végzi. Korszerű laboratóriumok, tanműhelyek, informatikai és multimédiás szaktantermek várják a hozzánk érkező tanulókat.

Tizenegy szakközépiskolai ágazatban: faipar, nyomdaipar, vegyipar, gépészet, építészet, könnyűipar, vegyész, szépséget, szociális, képző- és iparművészet, rendészet, kertészet és parképítés, épületgépészet, villamosipar és elektronika, hang-, film- és színháztechnika; és 18 szakiskolai szakmai képzésben várjuk a szakközépiskolai és szakiskolai képzés iránt érdeklődőket nappali tagozaton.

Az iskolai élet egyik legerősebben preferált területe a nemzetközi kapcsolatok építése. Ezek lehetőséget biztosítanak a szakképző évfolyamokon tanuló diákjaink és a pedagógusok számára, hogy szakmai gyakorlat és nyelvvizsga céljából külföldre utazzanak. Kiemelt feladatunknak érezzük, hogy a diákjaink számára biztosítsuk más európai országok, városok, emberek, nyelvek megismerését. A külföldi utakon a tanulók semmi mással nem pótolható ismeretekre tesznek szert az egyesült Európa mindennapjait illetően. Ahogyan a saját szakmájukban is óriási fejlődésre van lehetőségük: a nyugati technológiák megismerése versenyelőnyt is jelent számukra a magyar munkaerőpiacon, miután végeztek az iskolában.

Élő nemzetközi kapcsolataink:

Anglia, Belgium, Csehország, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Írorság, Lengyelország, Németország, Olaszország, Portugália, Románia, Spanyolország, Szlovákia, Szlovénia, Törökország, Wales.

Szabó Gábor  
igazgató

---

## **„EACH TECHNIQUE BECOMES ART AT THE HIGHEST DEGREE OF KNOWLEDGE.”**

This thought – the motto of our school - was written by Antal Tápai, a sculptor from Szeged, to Ferenc Móra referring to the fact that if somebody learns to work with some kind of material and learns the secrets of a profession and keeps learning and practising, then they are real artists, the artists of their profession.

Our school was established 129 years ago and since then has changed its name and structure several times. We have educated craftsmen and young skilled people from Szeged and the region for 129 years. It is only possible to exist for a school for such a long time if it meets the requirements of society and does the work it is expected to do. This is only possible if we do not only focus on the present, but emphasize the importance of the past and the future during our daily work. We are trying to live up to the double watchword of tradition and innovation. We are obliged by the 129-year-old history of our school – we cultivate our progressive traditions and keep the lessons and results of the past.

Meanwhile, we are not only waiting for the challenges and changes of the future, but we form the development of it to give our students a chance to work and live in a predictable environment and lead a balanced professional and private life. Besides aiming at training highly skilled professionals, we also think that showing students ethical norms, teaching them appropriate social behaviour and the importance of keeping our traditions extremely important. Therefore, we maintain a 40,000-volume library, support our own sports club and provide extra lessons of lifestyle and hygiene, self-knowledge courses, lectures and coaching. Our staff includes school psychologists, special education teachers and social workers. After re-organising vocational schools in our town, Szeged Vocational and Technical Secondary and Elementary School of Industry and Services was founded on 1st July, 2009. It has three member schools of which the biggest is the Szeged-Móraváros School. Our 170 employees help almost 1300 students in their daily work and preparation for life. Our teaching staff's mission is to educate skilled workers with general knowledge and professional skills, who will be able to lead a successful professional life-cycle. We adapt the trades we teach each year according to the needs of the labour market.

Almost everybody can find a trade they wish to learn among the courses of one of the biggest secondary schools at Szeged. Both training engineers and workers of the service sector are important elements of our education system. Theory and basic professional practice are taught at the school in modern laboratories and workshops, all equipped with multimedia facilities. We are waiting for full-time secondary school students in eleven and vocational school students in eighteen different fields, such as woodworking, printing, chemistry, engineering, architecture, light industry, hair and beauty, arts, police, gardening and landscaping, building engineering, electricity and engineering, voice-, film-, and theatre technology.

One of the most preferred fields of school life is international relations, which give the opportunity both to our students and teachers to travel abroad to do apprenticeship and practice a foreign language. We find it extremely important that we make our students learn about different European countries, cities, people and languages. During the trips abroad, students gain knowledge about life in Europe. They can improve within their special fields and profession – getting to know new technologies used abroad may ensure advantage for them in the Hungarian labour market after they leave school. Our international relations are from several countries: Great Britain, Belgium, The Czech Republic, Estonia, Finland, France, Greece, Ireland, Poland, Germany, Italy, Portugal, Romania, Spain, Slovakia, Slovenia and Turkey.

Fordította: Luczay Orsolya

## «Κάθε τεχνική εξελίσσεται σε τέχνη στον υψηλότερο βαθμό της γνώσης»

Η παραπάνω σκέψη – σύνθημα του σχολείου μας – προέρχεται από το γλύπτη της πόλης Σέγκεντ Τάπαϊ Άνταλ, και σημαίνει ότι αν κάποιος μαθαίνει να χειρίζεται κάποιο υλικό δεόντως, δηλαδή μαθαίνει όλα τα μυστικά κάποιου επαγγέλματος, τις οποίες γνώσεις τις διευρύνει συνεχώς, γίνεται αληθινός καλλιτέχνης, καλλιτέχνης του επαγγέλματος.

Το σχολείο μας διανύει φέτος το 129ο σχολικό έτος λειτουργίας του και εξασφαλίζει τόσα χρόνια υπό διάφορες ονομασίες και μέσα σε διάφορα οργανωτικά πλαίσια τον εφοδιασμό της πόλης Σέγκεντ και των γύρω οικισμών με τεχνίτες διδάσκοντας στους νέους χειρωνακτικά επαγγέλματα. Ένα σχολείο μπορεί να λειτουργήσει για τόσο μεγάλο χρονικό διάστημα εφόσον καλύπτει τις απαιτήσεις της κοινωνίας: εκπληρώνει όλα τα καθήκοντα που του έχουν ανατεθεί. Και αυτό γίνεται εφικτό μόνο αν δεν συγκεντρωνόμαστε μόνο στο παρόν αλλά κατά την καθημερινή εργασία μας δίνουμε σημασία τόσο στο παρελθόν όσο και στο μέλλον. Παράδοση και καινοτομία, δύο αρχές στις οποίες προσπαθούμε να παραμείνουμε πιστοί. Τα 129 χρόνια ιστορίας μας υποχρεώνουν: διατηρούμε τις προοδευτικές παραδόσεις μας λαμβάνοντας από το παρελθόν τα συμπεράσματα και επιτεύγματα. Από την άλλη προετοιμαζόμαστε για τις μελλοντικές προκλήσεις, αφού όχι μόνο περιμένουμε τις αλλαγές, αλλά προσπαθούμε και να τις προλάβουμε και να τις επηρεάσουμε. Και όλα αυτά για να μπορέσουν οι μαθητές μας να θεμελιώσουν την επαγγελματική τους σταδιοδρομία σε ένα ξεκάθαρο και προβλέψιμο περιβάλλον διασφαλίζοντας ταυτόχρονα και την προσωπική τους καριέρα. Εκτός του ότι βασικός σκοπός μας είναι η κατάρτιση ειδικευμένων τεχνιτών, θεωρούμε εξίσου σημαντική τη διδασκαλία των ηθικών και πολιτιστικών αξιών, καθώς και την εκμάθηση των σωστών τρόπων συμπεριφοράς. Στο σκοπό αυτό αποβλέπουν η βιβλιοθήκη μας που αριθμεί 40.000 τόμους βιβλίων, ο αυτόνομος αθλητικός όμιλός μας, και μαθήματα τα οποία οργανώνονται διαφορετικά απ' ό,τι συνήθως: αγωγή υγείας, σεμινάρια αυτογνωσίας, διαλέξεις, φροντιστήρια.

Κατόπιν μεταρρυθμίσεων της 1ης Ιουλίου 2009 ιδρύθηκε το Τεχνικό Εκπαιδευτήριο Επαγγελματιών Κλάδου Βιομηχανίας και Υπηρεσιών και Δημοτικό Σχολείο Σέγκεντ (Szegedi Ipari, Szolgáltatós Szakképző és Általános Iskola) που έχει τρία ιδρύματα από τα οποία το ένα είναι η Τεχνική Επαγγελματική Σχολή Σέγκεντ-Μόραβαρος (Szeged-Mórávárosi Tagintézmény). Το ίδρυμα αυτό απασχολεί 170 εκπαιδευτικούς που έχουν ως αποστολή να κατάρτισουν επαγγελματίες τεχνίτες οι οποίοι να κατέχουν τις τεχνικές και μορφωτικές γνώσεις που χρειάζονται για μια επιτυχή σταδιοδρομία. Η εκπαιδευτική προσφορά διαμορφώνεται κάθε χρόνο ανάλογα με τις απαιτήσεις της αγοράς εργασίας.

Πρόκειται για ένα από τα μεγαλύτερα δευτεροβάθμια εκπαιδευτικά ιδρύματα της πόλης όπου ο καθένας μπορεί να βρει τον επαγγελματικό προσανατολισμό που τον ενδιαφέρει. Η κατάρτιση εξειδικευμένων τεχνικών καθώς και εργαζομένων στον τομέα των υπηρεσιών είναι εξίσου σημαντικά στοιχεία του εκπαιδευτικού συστήματος. Την επίτευξη των στόχων αυτών εξασφαλίζουν σύγχρονα εργαστήρια και ειδικές τάξεις με εγκαταστάσεις πληροφορικής και πολυμέσων. Εκπαιδεύουμε μαθητές σε 11 κατευθύνσεις τεχνικού επαγγελματικού λυκείου (βιομηχανία ξυλείας, τυπογραφίας, χημική βιομηχανία, μηχανική, οικοδομές, ελαφρά βιομηχανία, υπηρεσίες καλλωπισμού, κοινωνική εργασία, καλλιτεχνία και σχεδιασμός, υπηρεσίες ασφάλειας, κηπευτική και σχεδιασμός πάρκων, οικοδομικές υπηρεσίες, βιομηχανία ηλεκτρικής ενέργειας, ηλεκτρονική, τεχνική ήχου, κινηματογράφου και θεάτρου), καθώς και σε 18 κατευθύνσεις τεχνικής επαγγελματικής σχολής.

Το σχολείο μας δίνει ιδιαίτερη σημασία στην δημιουργία διεθνών σχέσεων που παρέχει τη δυνατότητα τόσο για τους εκπαιδευόμενους όσο και τους εκπαιδευτικούς να λάβουν μέρος σε προγράμματα στην αλλοδαπή με σκοπό την πρακτική επαγγελματική και γλωσσική άσκηση. Θεωρούμε πολύ σπουδαίο οι μαθητές μας να γνωρίσουν ξένες χώρες, πόλεις, κουλτούρες και γλώσσες. Στα ταξίδια αυτά στο εξωτερικό οι μαθητές αποκτούν μοναδικές εμπειρίες οι οποίες συμβάλλουν και στην επαγγελματική τους εξέλιξη αφού μπορούν να εξοικειωθούν με νέες τεχνολογίες που τους προσφέρει πλεονέκτημα στην αγορά εργασίας της Ουγγαρίας αφού τελειώσουν τις σπουδές τους.

Έχουμε ζωντανές διεθνείς σχέσεις με τις ακόλουθες χώρες: Αγγλία, Βέλγιο, Τσεχία, Εσθονία, Φινλανδία, Γαλλία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Πολωνία, Γερμανία, Ιταλία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Ισπανία, Σλοβακία, Σλοβενία, Τουρκία, Ουαλία.

Είναι ιδιαίτερη χαρά μας να έχουμε συνεργασία με το 13ο Γυμνάσιο Πατρών και να γνωριζόμαστε φιλικά με την καθηγήτρια Bessie Yioldasi.

A fordítást a Szegedi Görög Nemzetiségi Önkormányzat vezetője, Purosz Alexandrosz készítette.



Γυμνάσιο Πατρών



Bessie Yioldasi



comenius-logo

## „JEDE TECHNIK VEREDELN SICH AUF DEM HÖCHSTEN NIVEAU DES WISSENS ZUR KUNST.“

Diesen Gedanken – das Motto unserer Schule – schrieb der Szegediner Bildhauer Antal Tápai an den Schriftsteller Ferenc Móra. Er wies damit darauf hin, wenn man ehrlich und anständig lernt, mit einem Material umzugehen; und einen Beruf erlernt, und diesen Beruf ständig übt – so ist er ein richtiger Künstler, ein Künstler seines Berufes.

Unsere Schule begann ihr 129. Schuljahr. Das Institut sichert seit so vielen Jahren unter verschiedenen Namen und mit verschiedenen Rahmenbedingungen den Facharbeiternachwuchs für Szeged und für die Umgebung, und wir bereiten die Jugendlichen auf die Welt der Arbeit vor. Eine Schule kann nur dann so lange überleben, wenn sie den Ansprüchen der Gesellschaft entsprechen kann: wenn sie die Aufgaben erledigt, die man von ihr erwartet. Das ist nur dann möglich, wenn wir uns nicht nur auf die Gegenwart konzentrieren, sondern sowohl die Vergangenheit wie auch die Zukunft eine große Bedeutung in unserer Arbeit bekommen.

Wir bemühen uns den beiden Slogans: Tradition und Innovation zu entsprechen. Die 129 Jahre Vergangenheit verpflichten uns: Wir pflegen die Traditionen unserer Schule, und halten die Konsequenzen und die Ergebnisse der Vergangenheit vor Auge. Zugleich bereiten wir uns auf die Herausforderungen der Zukunft vor: wir warten nicht nur auf die Veränderungen, sondern gehen ihnen vor, und versuchen die Entwicklung der Zukunft zu formen. Das tun wir, damit unsere Schüler ihre spätere berufliche Karriere in einer berechenbaren Umgebung begründen können, wodurch sie auch ihren persönlichen Lebensweg sichern können. Unser Ziel ist es, hervorragende Facharbeiter auszubilden, aber für genauso wichtig halten wir die Erziehung für die Ehre der moralischen Werte, das Kennenlernen und Einhalten des richtigen Verhaltens und Benehmens, die Pflege der Traditionen. Im Dienste dieser Ziele stehen: eine Bibliothek mit 40000 Büchern; unser selbstständiger Schülersport-Verein; unsere Unterrichtsstunden, die anders als gewöhnlich sind: Erziehung auf die gesunde Lebensweise, Selbsterkenntnis-Trainings, Vorträge; Nachhilfeunterricht, Beschäftigung mit begabten Schülern; unser Schulpsychologe, Heilpädagoge, oder der Sozialarbeiter unserer Schule.

Am ersten Juli 2009 entstand Dank einer Rekonstruktion die „Gewerbe- und Dienstleistungs- Fachausbildende Schule und Grundschule der Stadt Szeged“, von deren drei Instituten das größte das Szeged-Móravárosi Mitglied-Institut ist. Etwa 170 Mitarbeiter helfen bei der Arbeit mit den zirka 1300 Schülern, sie auf das Leben vorzubereiten. Die Mission unseres Lehrerkollektivs ist es, solche Facharbeiter auszubilden, die neben ihrer allgemeinen Bildung über entsprechende berufliche Kenntnisse verfügen, und ein erfolgreiches Leben haben können. Das Bildungsangebot eines Schuljahres stellen wir auf Grund der Wünsche des Arbeitsmarktes zusammen.

Unter den Ausbildungen in einer des größten Bildungsinstitutes der Stadt kann fast jeder eine Berufsrichtung finden, die ihm entspricht. Der Fachmann-Nachwuchs für die technischen Berufe und für die Dienstleistung sind ebenfalls wichtige Elemente unseres Bildungssystems. Die Schule ist zuständig für den theoretischen Unterricht, sowie in manchen Berufen für den grundlegenden praktischen Unterricht. Moderne Labore, Lehrwerkstätte, Informatik- und Multimediale-Fachräume erwarten die zu uns kommenden Schüler.

In 11 verschiedenen Fachmittelschul-Berufen und 18 Berufsschul-Berufen erwarten wir die Interessenten: Holzindustrie, Druckindustrie, chemische Industrie, Maschinenbau, Bauindustrie, Leichtindustrie, Chemiker, Schönheit, soziale Berufe, Bildende Kunst und Kunstgewerbe, Zöllner, Gärtnerei, Installateure, Elektroindustrie und Elektronik, Ton-, Film- und Theatertechnik. Eines der am meist bevorzugten Gebiete des Schullebens ist der Ausbau von internationalen Beziehungen. Diese ermöglichen unseren Berufsschülern und Kollegen ins Ausland zu fahren, um dort Praktikum zu haben, oder die Sprache zu erlernen und üben. Eine besonders wichtige Aufgabe für uns ist, dass wir für unsere Schüler die Möglichkeit sichern, andere europäische Länder, Städte, Leute und Sprachen kennenzulernen. Während diesen Auslandsreisen sammeln die Schüler Erfahrungen über die Alltage des vereinigten Europas, die mit nichts anderem ersetzbar sind. Zugleich bekommen sie die Möglichkeit, sich in ihren eigenen Berufen enorm weiterzubilden: das Kennenlernen der westlichen Technologien bedeutet für sie auf dem ungarischen Arbeitsmarkt einen Vorteil, nachdem sie die Schule absolviert haben.

Unsere internationalen Kontakte sind:

Belgien, Deutschland, England, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Italien, Polen, Portugal, Rumänien, die Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechien, die Türkei, Wales.

Fordította: Lugosiné Schusztter Szilvia

## „KAD DOSEGNE NAJVIŠU RAZINU ZNANJA,TEHNIKA POSTAJE UMJETNOST.“

Gore navedenu misao izrekao je Antal Tápai i postala je vremenom ideja vodilja naše škole. Ovaj segedinski umjetnik –kipar, uputio je navedenu rečenicu piscu Móra Ferencu ukazujući mu na taj način, da se poštenim radom i učenjem nauče vještine zanata, i da proširujući neprekidno to znanje, čovjek postaje pravi umjetnik, umjetnik svog zanata.

Naša škola postoji 129 godina. Ustanova pod raznim nazivima i raznim okvirima organizacije, opskrbljuje stručnim kadrovima Segedin i okolna naselja, pripremajući mladež za obavljanje stručnog rada. Jedna škola je u stanju opstati tako dugo samo pod uvjetom, da udovolji društvenim zahtjevima: da izvršava zadaće, koje se od nje očekuju. Ovo je moguće samo u slučaju, da se uzimaju u obzir ne samo sadašnja, nego i prošla i buduća zbivanja. Želimo udovoljiti zahtjevima tradicije i inovacije. 129 godina postojanja nas obvezuje: njegovanje naprednih tradicija naše škole, preuzimanje pouka i rezultata iz prošlosti. Istovremeno spremamo se na izazove budućnosti. Ne možemo očekivati samo promjene nego ih treba poticati i oblikovati razvoj napretka u budućnosti. Svrha svega toga je, da naši učenici u prihvatljivim okolnostima mogu osnivati svoj budućni stručni životni put, ujedno i svoj uravnoteženi osobni život. Osim što težimo obrazovanju odličnih stručnjaka, smatramo potrebnim u nastavi naglašavati i moralne vrijednosti, prihvaćanje pravila vladanja i njegovanje naših tradicija.

Ove ciljeve zadovoljava naša knjižnica od 40.000 tomova knjiga, naše samostalno sportsko udruženje i sati nastave, koji se razlikuju od uobičajenih; nastava zdravog načina života, treninzi samoupoznavanja, predstave; korepeticija, razvijanje darovitosti, dopunska nastava za učenike zaostale u radu; imamo svog školskog psihologa, zdravstvene pedagoge i školskog socijalnog radnika.

Zahvaljujući reorganizacijama 1. srpnja 2009. godine, osnovane su tri ustanove: Industrijska, Uslužna, Stručna i Osnovna škola u Segedinu. Od tih ustanova najveća je Nastavna ustanova Szeged, Móraváros (Szeged – Móravárosi Tagintézmény). Oko 170 naših zaposlenih pomaže u svakodnevnom radu, spremanju za život skoro 1300 naših učenika. Zadatak naše odgojne zajednice je obrazovanje stručnjaka, koji pored općeg obrazovanja raspolazu i odgovarajućim stručnim znanjem. Nastavni plan za jednu školsku godinu sastavljamo na osnovi potražnje na tržištu radne snage.

U ponudi obrazovnih smjerova jedne od najvećih srednjoškolskih ustanova grada Segedina skoro svatko može naći odgovarajući stručni smjer. Školovanje tehničkih stručnjaka i obrazovanje za potrebe uslužnih djelatnosti jednako su važni elementi obrazovnog sustava. Škola vrši teorijsku nastavu, a u slučaju nekih zanimanja i osnovnu praktičnu naobrazbu.

Učenicima su na raspolaganju suvremeni laboratoriji, nastavne radionice, informatičke i multimedijске učionice.

U 11 stručnih srednjoškolskih grana: drvna industrija, tiskara, kemijska industrija, strojarstvo, graditeljstvo, laka industrija, kemija, kozmetika, socijalni odjel, likovno obrazovanje, vrtlarstvo i uređenje parkova, strojevi u graditeljstvu, električna industrija i elektronika, tehnika filma, zvuka i kazališta; zatim u 18 daljnjih struka očekujemo zainteresirane za redovito školovanje.

U životu škole jedna je od najjačih područja izgradnja međunarodnih sveza, što omogućuje našim učenicima i pedagogima putovanja u inozemstvo u cilju učenja stranih jezika i stručne prakse. Istaknutim uspjehom smatramo omogućavanje našim učenicima upoznavanje drugih evropskih zemalja, gradova, ljudi i jezika. Na putovanjima u inozemstvo učenici stječu nenadoknativa saznanja o svakodnevicu života ujedinjene Evrope. Usvajanjem zapadnoevropskih tehnologija mladi stručnjaci stječu prednost na mađarskom tržištu radne snage nakon završetka škole. Postojeće međunarodne veze naše škole:

Engleska, Belgija, Češka, Estonija, Finska, Francuska, Grčka, Irska, Poljska, Njemačka, Italija, Portugal, Rumunjska, Španjolska, Slovačka, Slovenija i Wales.

Fordította: Szöllösi Huba

## „TODA A TECNOLOGIA SE ENOBRECE ARTE NO NÍVEL MAIS ALTO DO CONHECIMENTO.”

A idéia acima- o lema da nossa escola- foi escrito pelo escultor de Szeged, chamado Antal Tápai para Ferenc Móra, sugerindo que, se uma pessoa aprenda laborar com algum material com dignidade e honestidade, aprenda as técnicas de uma profissão e esteja constantemente expandido o seu conhecimento- ela é uma verdadeira artista, uma artista profissional.

A história da nossa escola cumpre os 129. ano escolar, a instituição entre várias mudanças de nomes e no âmbito organizacional variável assegura o abastecimento profissional de Szeged e das colónias das redondezas, prepara os jovens para o mundo do trabalho manual.

Uma escola só é capaz de sobreviver tanto tempo se consiga satisfazer as exigências da sociedade: desempenha as tarefas antecipadas.

Isso é possível se não nos concentramos apenas no presente mas também o passado e o futuro obtêm grande importância no trabalho diário.

Tentamos corresponder ao slogan dupla da tradição e inovação.

Os 129 anos passados da história nos obriga: promover a tradição progressista da nossa escola, tomar posse da lições aprendidas e dos resultados passados.

Ao mesmo tempo, nos preparamos para os desafios futuros, não só estamos á espera das mudanças mas antecipámo-las e formamos o desenvolvimento de amanhã.

Tudo isso é para que os nossos alunos consigam fundamentar as suas carreiras profissionais no futuro num ambiente calculável para garantir o seu estambre da vida pessoal equilibrada.

Além do objetivo do excelente formação profissional, nos importamos de ensinar a estima dos valores morais, damos a conhecer ás normas do comportamento e da atitude correta e promovemos a tradição também.

A biblioteca de 40.000 volumes serve á causa deste objetivo, como a associação desportiva independente, as aulas organizadas de diferente modo, a formação para levar uma vida saudável, treinos de auto-conhecimento, cursos, ocupações de repetição, cuidar do talento, o psicólogo da escola, os reeducadores e o assistente social.

Devido á reorganização no dia 1 de Julho de 2009 fundó-se a Escola Básica de Formação Específica e de Indústria de Szeged, entre os três instituições, a maior é a Instituição de Szeged-Móraváros. Cerca de 170 funcionários auxiliam o trabalho diário e a preparação da vida dos nossos 1300 alunos.

A missão do Corpo Educacional é formar profissionais que tenham cultura geral, além disso dispunham conhecimentos específicas e sejam capazes de iniciar uma carreira de sucesso.

Criamos a oferta académica de formação na base dos sinais do mercado de trabalho.

Todos podem encontrar cursos do seu agrado entre as oportunidades duma das maiores escolas secundárias da cidade.

Os elementos igualmente importantes do sistema educativo são o complemento profissional e a formação contínua para a indústria de serviços. A escola realiza a formação teórica e no caso de algumas profissões efectua a formação prática fundamental.

Laboratórios modernos, oficinas de aprendizagem e salas especializadas de informática estão á espera dos alunos. Aguardamos pelos interessados em relação á formação da escola técnica e da escola de ensino profissional de tempo inteiro, com onze ramos da escola técnica: indústria de madeiras, indústria tipográfica, indústria química, construção de máquinas, arquitectura, indústria ligeira, química, estatística, social, arte plástica, arte aplicada, aplicação da lei, jardinagem, construção de parques, canalização, indústria eléctrica e electrónica, técnica de som- cinema- teatro, e com 18 ramos da escola de ensino profissional.

Na vida da escola a área preferencial é a construção das relações internacionais. Estas relações oferecem oportunidades para os estudantes do ensino profissional e para os professores para ir ao estrangeiro com o fim de aprender línguas e ter experiência profissional.

A nossa tarefa acentuado é proporcionar o conhecimento dos outros países europeus, cidades, pessoas e línguas para os nossos alunos. Nas viagens estrangeiras os estudantes adquirem conhecimentos

insubstituíveis quanto á vida cotidiana da União Europeia.

Pelo que respeita á sua profissão, têm uma grande oportunidade para o desenvolvimento: o conhecimento da tecnologia ocidental significa uma vantagem competitiva para eles no mercado de trabalho húngaro, depois de terminarem o curso.

As nossas relações internacionais: Inglaterra, Bélgica, República Checa, Estónia, Finlândia, França, Grécia, Irlanda, Polónia, Alemanha, Itália, Portugal, Roménia, Espanha, Eslováquia, Eslovénia, Turquia, País de Gales.

Estamos muito satisfeitos que estabelecemos boas relações com o Agrupamento de Escolas de Arrafina e que entramos numa amizade com a professora Guiomar Silva.

Fordította: Grezsa Nikolett



Agrupamento de Escolas de Arrafina



Guiomar Silva



comenius-logo

## „ORICE TEHNICĂ DEVINE ARTĂ LA NIVELUL CEL MAI ÎNALT AL CUNOȘTIȚEI,”

Gîndul de mai sus – motto-ul școlii noastre – scris către Móra Ferencnek de sculptorul din Szeged Tápai Antal, sugerând faptul că cineva învățînd cu cinste și onoare să lucreze cu un material, învață secretele unei meserii și dacă practică meseria lărgindu-și continuu cunoștințele - e un adevărat artist, artistul meseriei.

Școala noastră își scrie cel de-al 129-lea an în istoria sa, perioadă în care sub diferite denumiri și structuri de organizare a asigurat Szegedului și împrejurimilor specialiști și a pregătit tinerii pentru lumea muncii manuale. O școală doar atunci poate să supraviețuiască atît de mult dacă corespunde cerințelor societății: își îndeplinește sarcinile prevăzute. Ceea ce e posibil doar dacă în munca zilnică ne concentrăm nu doar la prezent ci și la trecut și viitor.

Tradiție și inovație e motto-ul dublu căruia ne străduim să corespundem. Trecutul de 129 de ani ne obligă: îngrijim tradițiile progresive ale școlii noastre, preluăm din trecut învățămintele și rezultatele. Totodată ne pregătim pentru provocările viitorului, nu doar așteptînd schimbările ci mergînd în întîmpinarea lor și formînd dezvoltarea de mîine. Toate acestea, pentru ca elevii noștri să-și pună bazele meseriei viitoare într-un mediu previzibil, ceea ce le va asigura un drum echilibrat în viață. Cu toate că țelul nostru este pregătirea de specialiști competenți, considerăm importantă și educarea pentru respectul valorile morale, cunoașterea și respectarea normelor de atitudine și comportament, îngrijirea tradițiilor noastre. În acest scop avem o bibliotecă de 40000 de volume, asociație de sport, ore cu organizare diferită: educare pentru un mod de viață sănătos, treninguri de cunoaștere de sine; activități de meditație, ocrotire a talentelor; psihologi, psihopedagogi, asistent social.

Prin restructurarea din 1 iulie 2009 s-a format Liceul Industrial, Școala Profesională și Școala Generală din Szeged care constă din 3 instituții, cea mai mare fiind Instituția Membră Szeged-Móravárosi. În jur de 170 de lucrători ajută munca de zi cu zi și pregătirea pentru viață a 1300 de elevi. Misiunea corpului nostru profesional este pregătirea de specialiști care pe lîngă cultura generală dețin și cunoștințe de specialitate corespunzătoare, și pot avea succes pe drumul vieții. Domeniile de instruire profesională ale unui an școlar sînt structurate pe baza informațiilor primite de pe piața forței de muncă

Dintre domeniile de instruire profesională ale uneia dintre cele mai mari instituții de învățămînt mediu oricine poate să-și găsească specialitatea care-i place. Pregătirea noii generații de specialiști, reprezintă un element important pentru sistemul educațional.

În școală are loc instruirea teoretică și în cazul cîtorva specialități și în struirea practică. Laboratoare, ateliere moderne, săli de informatică și multimedia îi așteaptă pe elevii care vin la școala noastră.

În cadrul cursurilor de zi îi așteptăm pe cei interesați în unsprezece domenii de specialitate în cadrul liceului industrial: prelucrarea lemnului, tipografie, industria chimică, mecanică, industria ușoară, cosmetică, coafură, artă plastică, organe de ordine, grădinărit, automatizarea clădirilor, industria electrică și electronică, tehnică de sunet, film și teatru; și 18 domenii de specialitate în cadrul școlii profesionale

Cea mai preferată zonă a vieții școlare este construirea relațiilor internaționale. Acestea oferă elevilor și pedagogilor din clasele de instruire profesională posibilitatea de a călători în străinătate pentru a practica specialitatea și limbile străine. Pentru noi este o obligație principală să asigurăm elevilor posibilitatea de a cunoaște alte țări, orașe europene, alți oameni, alte limbi. În timpul călătoriilor în străinătate elevii vor aduna cunoștințe de neînlocuit despre viața de zi cu zi a Uniunii Europene. După cum și în pregătirea profesională înseamnă o mare posibilitate de dezvoltare: cunoașterea tehnologiilor occidentale înseamnă un avantaj important pentru ei pe piața forței de muncă maghiare după terminarea școlii.

Relațiile noastre internaționale active:

Anglia, Belgia, Cehia, Estonia, Finlanda, Franța, Grecia, Irlanda, Polonia, Germania, Italia, Portugalia, România, Spania, Slovacia, Slovenia, Turcia, Wales.

Ne putem mandri cu trei scoli partnere din Romania:

Colegiul Tehnic Anghel Saligny Bacau Colegiul Csiky Gergely Arad (Csiky Gergely Főgimnázium Arad) Liceul Tehnologic Kós Károly Miercurea Ciuc (Kós Károly Építőipari Szakközépiskola és Szakmunkásképző Csíkszereda)

Fordította: Crainic Mihai



comenius-logo



Román csoport



Mihaela Cojocaru



Colegiul Tehnic Andrei Saligny Bacau



sitelogo hatartalanul



Szigyártó Mihály és a munkálatok hatartalanul



Kós Károly Építőipari Szakközépiskola Csíkszereda



Lapohos Anna-Mária és Szén János

## „SVAKA TEHNIKA SE OPLEMENJUJE U UMETNOST NA NAJVIŠEM NIVOU ZNANJA”.

Gore navedeno razmišljanje reči su Antala Tapaia i postale su vremenom ideja vodilja naše škole. Ovaj segedinski umetnik skulptor uputio je navedenu rečenicu piscu Móra Ferencu ukazujući mu na taj način, da poštenim radom i učenjem nauči veštine jednog zanata, i to znanje neprekidno proširujući čovek postaje pravi umetnik, umetnik svog zanata.

Naša škola postoji 129 godina. Ustanova pod raznim nazivima i raznim okvirima organizacije, snabdeva stručnim kadrovima Segedin i okolna naselja, pripremajući omladinu za vršenje stručnog rada. Jedna škola je u stanju da opstane tako dugo samo pod uslovom, da udovolji društvenim zahtevima: da izvršava zadatke, koji se od nje očekuju. Ovo je moguće samo u slučaju, de se uzimaju u obzir ne samo sadašnja, nego i prošla i buduća zbivanja. Želimo da udovoljimo zahtevima tradicije i inovacije. 129 godina postojanja nas obavezuje: negovanje naprednih tradicija naše škole, preuzimanje pouka i rezultata iz prošlosti. Istovremeno spremamo se na izazove budućnosti. Ne možemo da očekujemo samo promene nego treba njima i da prethodimo i da oblikujemo razvoj napretka u budućnosti. Sve to u cilju, da naši učenici u prihvatljivim okolnostima mogu osnivati svoj budući stručni životni put, ujedno i svoj uravnoteženi lični život. Osim toga, što težimo obrazovanju odličnih stručnjaka, smatramo potrebnim i nastavu moralnih vrednosti, prihvatanje pravila vladanja i negovanje naših tradicija.

Ove ciljeve zadovoljava naša biblioteka od 40.000 tomova knjiga, naše samostalno sportsko udruženje i časovi nastave, koji se razlikuju od uobičajenih; nastava zdravog načina života, treninzi samoupoznavanja, priredbe; korepetacija, razvijanje darovitosti, dopunska nastava za učenike zaostale u radu; imamo svog školskog psihologa, zdravstvene pedagoge i školskog socijalnog radnika.

Zahvaljujući reorganizacijama 1. jula 2009. godine, osnovana je Industrijska, Uslužna Stručna i Osnovna Škola u Segedinu, koja se sastoji od tri ustanove. Od tih ustanova najveća je Nastavna ustanova Szeged, Móraváros (Szeged – Móravárosi Tagintézmény). Oko 170 naših zaposlenih pomaže u svakidašnjem radu, spremanju za život skoro 1300 naših učenika. Zadatak naše vaspitne zajednice je, da obrazuje stručnjake, koji pored opšteg obrazovanja raspolažu i odgovarajućim stručnim znanjem. Nastavnu ponudu jedne školske godine sastavljamo na osnovu potražnje na tržištu radne snage.

U ponudi obrazovnih smerova jedne od najvećih srednjoškolskih ustanova grada Segedina skoro svako može naći odgovarajuće stručno usmerenje. Nadoknada tehničkih stručnjaka i obrazovanje za potrebe uslužnih delatnosti jednako su važni elementi sistema obrazovanja. Škola vrši teoretsku nastavu i u slučaju nekih struka i osnovno praktično obrazovanje.

Učenike očekuju savremene laboratorije, nastavne radionice, informatičke i multimedijske učionice.

U 11 stručnih srednjoškolskih grana: drvna industrija, štamparija, hemijska industrija, mašinstvo, građevinarstvo, laka industrija, hemija, kozmetika, socijalni odsek, likovno obrazovanje, vrtlarstvo i uređenje parkova, građevinsko mašinstvo, električna industrija i elektronika, tehnika filma, zvuka i pozorišta; zatim u 18 daljnjih struka očekujemo zainteresovane za redovno školovanje.

U životu škole jedna je od najjačih područja izgradnja međunarodnih veza. Ovo omogućava našim učenicima i pedagogima putovanja u inostranstvo u cilju usvajanja stranih jezika i stručne prakse. Istaknutim ciljem smatramo omogućavanje našim đacima upoznavanje drugih evropskih zemalja, gradova, ljudi i jezika. Na putovanjima u inostranstvo učenici stiču ničim ne nadoknadljiva saznanja o svakodnevici života Ujedinjene Evrope. Osvajanjem zapadnoevropskih tehnologija mladi stručnjaci stiču prednost na mađarskom tržištu radne snage nakon završetka škole.

Postojeće međunarodne veze naše škole:

Engleska, Belgija, Češka, Estonija, Finska, Francuska, Grčka, Irska, Poljska, Nemačka, Italija, Portugalija, Rumunija, Španija, Slovačka, Slovenija i Wales.

Fordította: Szöllösi Huba

## „TODAS LAS TECHNICAS SE MADURECEN EN ARTES EN LAS NIVELES MÁS ALTAS DE LA SABIDURIA”

El pensaminito mencionado aquí arriba-el eslogan de nuestro instituto-había escrito por Antal Tapaia un escultor de Szeged, para Ferenc Móra, mencionando que si alguien se aprende a tratar con alguna materia, aprenderá a una profesión, y si sigue practicando la sabiduría que ha ganado- se convertirá en un verdadera artista, artista de su propia profesión.

Ahora escribimos el 129. año escolar, durante estos años nuestro institución bajo distintos nombres y con varias organizaciones, asegura la suministación de profesionales para Szeged y para los pueblos circundantes, también asegura la preparación de los jóvenes a la mano de obra en el mundo de trabajo. Un instituto es capaz de sobrevivir por tanto tiempo si puede a satisfacer las reclamaciones de la sociedad: que si suministra las funciones que se le esperan. Esto es solo posible que si no siempre concentramos en el presente sino el pasado y el futuro también reciben un parte importante en el trabajo diario. Tratamos de satisfacer a las tradiciones y a las innovaciones. Los 129 años de nuestro instituto nos obligan: satisfacemos las tradiciones avanzadas de nuestro institución y cojemos las morales y las resultaciones del pasado. Sin embargo nos preparamos para los desafíos del futuro, no solo esperamos los cambios, nos vamos ante de ellos, formamos el desarrollo de la mañana. Hacemos todo esto por los estudiantes nuestros para quienes establecieron las carreras de sus propias profesiones, con que también puedan a establecer una vida personal equilibrado. A compartir de que nuestro objetivo es formar profesionales sobresalientes, nosotros también creemos que el comportamiento moral, la buena conducta y los comportamientos normales también son muy importantes para enseñar. Este objetivo está realizado por una biblioteca de 40.000 libros, por un independiente asociación de deportes, clases de distinta manera de estudiar, conferencias, correpetaciones, un investigador de talentos, un psicólogo de escuela, un maestro de educación especial y por una trabajadora social.

En el día 1 de julio de 2009 debido a reorganización se ha establecido el Szegedi Ipari, Szolgáltatós Szakképző és Általános Iskola, de los tres instituciones que tiene el más grande llamado Szeged-Móravárosi Tagintézmény. Casi 170 trabajadores ayudan a los estudiante, quienes son cerca de los 1300 personas, en sus trabajos diarios y en la preparación para la vida. La misión de nuestro profesorado es adiestrar profesionales quienes, aparte que tengan los conocimientos generales, mantengan los conocimientos profesionales para que tengan mejor carrera en la vida. Dado uno a uno el curso escolar de enseñanza ofrece los señales de esfuerzo de trabajo de mercado según lo componemos.

En nuestro instituto, uno de los más grandes de los institutos secundarios de la ciudad todos y todas puedan encontrar una profesión especial que le guste. La sustitución del técnico profesional, la industria también es un elemento importante del sistema educativo. Laboratorios modernos, talleres de informática y aulas multimediales esperan a los estudiantes visitantes. Tenemos once variaciones de profesiones en escuela vocacional: industria de la madera, impresión, químico, ingeniería, arquitectura, industria ligera, cosmetólogo, social, bellas artes y artes particulares, policía, horticultura, paisajismo, tecnología de la construcción, sistema de sonido, técnica de película, técnicas teatrales. Esperamos con 18 distintas profesiones de escuela vocacional en turno de mañana a los estudiantes interesados.

Para la escuela uno de los campos más importantes es la creación de relaciones. Esto puede ayudar al estudiante y pedagogo que sea una práctica y una oportunidad para estudiar otras lenguas con el fin de viajar al extranjero. Además sentimos como obligación que nuestros estudiantes conozcan otros países, ciudades, gente e idiomas. En los viajes al extranjero los estudiantes practican las costumbres por la unión europea. También como en sus propias profesiones podrán experimentar una gran mejoría: el conocimiento de la competencia tecnológica occidental, para la industria húngara es muy importante, después de acabar en la escuela. Nuestros contactos reales:

Inglaterra, Bélgica, República Checa, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Irlanda, Polonia, Alemania, Italia, Portugal, Rumania, España, Eslovaquia, Eslovenia, Turquía, Gales.

Fordította: Kónya Bence 12/A

## »VSAKA TEHNIKA SE NA NAJVIŠJI STOPNJI ZNANJA OPLEMENITI V UMETNOST.«

Gornjo misel – geslo naše šole – je napisal kipar Antal Tápai iz Szegeda Ferencu Móri, nakazujoč, da če se nekdo pošteno nauči ravnati s kakšnim materialom in se nauči skrivnosti stroke ter svoje znanje razširja ob rednem prakticanju – postane pravi umetnik, umetnik stroke.

Naša šola v 129-ih letih svoje zgodovine pod različnimi imeni in spreminjajočimi se organizacijski okviri zagotavlja strokovno izobraževanje dijakom iz Szegeda in okoliških naselij, mlade pripravlja na delo z lastnimi rokami. Šola lahko tako dolgo obstane, če se prilagodi potrebam družbe in izpolni naloge, ki se od nje pričakujejo. To pa je možno le, če se ne koncentriramo zgolj na sedanjost, ampak dobimo tudi preteklost in prihodnost velik pomen v vsakodnevnem delu. Ustrezati poskušamo dvojnemu geslu: tradiciji in inovaciji. Preteklost 129-ih let nas obvezuje: ohranjamo napredne tradicije naše šole, prevzemamo nauke in rezultate preteklosti. Hkrati pa se pripravljamo na izzive prihodnosti, ne čakamo na spremembe, ampak jim gremo naproti in oblikujemo jutrišnji napredek. Vse to zato, da bi naši učenci svojo poznejšo poklicno kariero lahko utemeljili v predvidljivem okolju, s čimer bi si lahko zagotovili tudi uravnovešeno osebno življenjsko pot. Ob tem, da je naš cilj izobraževanje odličnih strokovnjakov, se nam zdi pomembno tudi učenje spoštovanja moralnih vrednot, spoznavanje in spoštovanje pravih vedenjskih norm ter ohranjanje naše tradicije. Tem ciljem služi naša knjižnica s 40.000 enotami, naša dijaška športna ekipa, učne ure, ki so organizirane nekoliko drugače od običajnih, vzgoja za zdrav način življenja, treningi samospoznavanja, predavanja, korepetitivne dejavnosti, skrb za nadarjene, dodatne dejavnosti, naši šolski psiholog, pedagog in socialna delavka.

Po preoblikovanju je bila 1. julija 2009 ustanovljena Obrtna, storitvena in poklicna srednja in osnovna šola v Szegedu. Ena izmed treh ustanov, največja, je Podružnica v Szeged-Mórávárosu. Okrog 170 zaposlenih pomaga 1300 učencem pri vsakdanjem delu in pripravah na življenje. Poslanstvo našega učiteljskega zbora je, da izobrazimo strokovnjake, ki bodo ob splošni izobrazbi imeli tudi potrebno strokovno znanje in bodo lahko uspešno opravljali svoj poklic. Izobraževalni program za posamezno leto oblikujemo na osnovi potreb trga delovne sile.

Med usmeritvami največje srednje izobraževalne ustanove mesta si lahko vsak najde najljubšo poklicno smer. Zagotavljanje tehničnih strokovnjakov in izobraževanje za storitvene dejavnosti sta enako pomembna elementa izobraževalnega sistema. Šola izvaja teoretično izobraževanje, pri nekaterih poklicih pa tudi praktični pouk. Učence, ki pridejo k nam, pričakujejo sodobno opremljeni laboratoriji, delavnice, strokovne učilnice za informatiko in multimedije na enajstih srednjih poklicnih smereh: lesarstvo, tiskarstvo, kemična industrija, strojništvo, gradbeništvo, lahka industrija, kozmetika, socialna smer, likovna umetnost in umetna obrt, redarstvo, vrtnarstvo, načrtovanje parkov, gradbeno strojništvo, elektrika in elektronika, zvočna, filmska in gledališka tehnika. V 18 srednjih poklicnih smereh pričakujemo redno vpisane dijake, ki se zanimajo za poklicno izobraževanje.

Najmočneje podpirano področje šolskega življenja je mednarodno sodelovanje, ki za naše dijake in pedagoge zagotavlja možnosti, da na prakso in učenje jezika odhajajo v tujino. Posebna naloga je, da našim dijakom zagotovimo spoznavanje drugih evropskih držav, mest, ljudi in jezikov. Na potovanjih v tujini pridobijo učenci nenadomestljiva spoznanja o vsakdanjem življenju v združeni Evropi. S tem dobijo možnosti za velikanski napredek v stroki: potem, ko so končali šolo, lahko poznavanje zahodnih tehnologij pomeni konkurenčno prednost na madžarskem trgu dela. Naši mednarodni stiki so živi z Anglijo, Belgijo, Češko, Estonijo, Finsko, Francijo, Grčijo, Irsko, Poljsko, Nemčijo, Italijo, Portugalsko, Romunijo, Španijo, Slovaško, Slovenijo, Turčijo in Walesom.

Iz madžarščine prevedla Gabriella Gaál



Osnovna škola Antona Žnidarišča



Sonja Lican



comenius-logo



Szlovén csoport



## ”HER TEKNİK BİLGİ EN YÜKSEK DERECEDE SANAT OLACAK”

Bu düşünceyi Antal Tápai, heykeltıraş Ferenc Móra'ya yazmış. Bir mesleğin sanatçısı mesleğinin bilgilerini şerefli ve itibarlı kullanmayı öğrenip kendi bilgilerini her zaman genişletir.

Okulumuz bu sene 129. yaşında, bu uzun zaman içerisinde okul farklı adlar almış ve kuruluş amacı çerçevesinde Szeged'e ve çevredeki kasabalara uzmanlık eğitimi için garanti vererek gençleri iş dünyasına hazırlanmak için çalışmaktadır. Bu kadar uzun zaman çalışan bir okul toplumun ihtiyaçlarına uygun olmak zorundadır.

Gelenek ve yenilik, bu iki slogana göre çalışmaktayız. 129 yıllık tecrübemiz ve gelenegimiz ilerleme yolunda bize ışık tutar. Mükemmel meslek eğitimimizin yanında öğrencilerimize ahlaki değerleri de öğretmeğe çalışmaktayız.

Bu hedeflerimizin gerçekleşmesine 40.000 ciltli kütüphane, özel öğrenci spor kulübü, farklı konulu trenigler, konuşmalar ve konferanslar, özel ve yetenek geliştiren dersler yardım etmektedir. Okulumuzda okul psikologu, özel eğitim öğretmeni, okul sosyal yardımcısı da eğitimimize katılarak çalışır.

1. Temmuz 2009'de Szegedi İpari, Szolgálató Meslek Lisesi ve İlkokul'nun oluşturduğu, üç kuruluşundan birisi Szeged-Móravárosi Tagintézmény'dir. Okulumuzda 170 işçi çalışmakta ve yaklaşık 1300 öğrenci okumaktadır.

Her öğretim yılının eğitim teklifini işgücü piyasasının taleplerine göre oluştururuz. Okulumuz şehrimizin en büyük okullarından biridir, burda her kişi kendi istediği mesleği bulabilmektedir. Okulumuzda kurumsal eğitiminin yanında bazı mesleklerin uygulamalı eğitiminde bulunmaktadır. Öğrenciler okulumuzda onbir meslekten birini seçebilirler: ahşap endüstrisi, basım sanayi, kimya sanayi, makine, inşaat, hafif sanayi, kimyasal, güzellik, ince ve uygulamalı sanatlar, kolluk, bahçe ve peyzaj, sıhhi tesisat, elektrik sanayi ve elektronik, ses, film ve tiyatro tekniği gibi.

Okulumuz uluslararası ilişkileri genişletmeyi desteklemektedir. Uluslararası ilişkilerimiz diğer ülkelerde staj yapmak ve yabancı dilleri kullanmak için avantaj sağlar. Öğrencilerimizin diğer avrupalı ülkelerini, şehirlerini, dillerini, insanları nı tanıması nı kendi ödevimiz olarak görüyoruz. Yurtdışı yolculuk ve staj yapan kişiler mezun olduktan sonra macar işgücü piyasasında daha kolay iş bulurlar. Uluslararası ilişkilerimiz:

İngiltere, Belçika, Çek Cumhuriyeti, Estonya, Finlandiya, Fransa, Yunanistan, İrlanda, İtalya, Hollanda, Polonya, Portekiz, Romanya, İspanya, Slovakya, Slovenya, Türkiye, Galler.

Antalya'lı Habibler İlköğretim Okulu ile iyi dostu ve ortaklı ilişki ve Seda Baser öğretmen tanıdığı için çok mutluyuz, çok teşekkür ederiz.

Fordította: Török Márta



Habibler İlköğretim Okulu



Seda Baser



comenius-logo



Török csoport